

¹The word of the LORD came again unto me, saying, ²Son of man, there were two women, the daughters of one mother: ³And they committed whoredoms in Egypt; they committed whoredoms in their youth: there were their breasts pressed, and there they bruised the teats of their virginity. ⁴And the names of them were Aholah the elder, and Aholibah her sister: and they were mine, and they bare sons and daughters. Thus were their names; Samaria is Aholah, and Jerusalem Aholibah. ⁵And Aholah played the harlot when she was mine; and she doted on her lovers, on the Assyrians her neighbours, ⁶Which were clothed with blue, captains and rulers, all of them desirable young men, horsemen riding upon horses. ⁷Thus she committed her whoredoms with them, with all them that were the chosen men of Assyria, and with all on whom she doted: with all their idols she defiled herself. ⁸Neither left she her whoredoms brought from Egypt: for in her youth they lay with her, and they bruised the breasts of her virginity, and poured their whoredom upon her. ⁹Wherefore I have delivered her into the hand of her lovers, into the hand of the Assyrians, upon whom she doted. ¹⁰These discovered her nakedness: they took her sons and her daughters, and slew her with the sword: and she became famous among women; for they had executed judgment upon her. ¹¹And when her sister Aholibah saw this, she was more corrupt in her inordinate love than she, and in her whoredoms more than her sister in her whoredoms. ¹²She doted upon the Assyrians

¹وَكَانَ إِلَيَّ كَلَامُ الرَّبِّ، يَا ابْنَ آدَمَ، كَانَتْ امْرَأَتَانِ ابْنَتَا أُمٍّ وَاحِدَةٍ، ²رَتْنَا بِمِصْرَ فِي صِبَاهُمَا. هُنَاكَ دُعِدَتْ بُدَيْتُهُمَا، وَهُنَاكَ تَزَعَّرَعَتْ تَرَائِبُ عُذْرَتَيْهِمَا. ³وَاسْمُهُمَا، أَهْلُوهُ الْكَبِيرَةُ، وَأَهْلُولِبَةُ أُخْتُهَا. وَكَانَتْ لِي، وَوَلَدَتَا بَنِينَ وَبَنَاتٍ. وَاسْمَاهُمَا، السَّامِرَةُ أَهْلُوهُ، وَأُورُسَلِيمُ أَهْلُولِبَةُ. ⁴وَرَتَتْ أَهْلُوهُ مِنْ تَحْتِي وَعَشِيقَتْ مُحِبَّيْهَا، أَشُورُ الْبَطَالِ ⁵الْأَسِّيِّينَ الْأَسْمَانُجُونِيَّ وَلَاَةَ وَشَحَنًا، كُلُّهُمْ شَبَابٌ شَهْوَةٍ، فُرْسَانُ رَاكِبُونَ الْخَيْلِ. ⁶فَدَقَعَتْ لَهُمْ عُقْرَهَا لِمُخْتَارِي بَنِي أَشُورَ كُلِّهُمْ، وَتَجَسَّتْ بِكُلِّ مَنْ عَشِيقَتُهُمْ بِكُلِّ أَصْنَامِهِمْ. ⁷وَلَمْ تَنْزُكْ زَنَاهَا مِنْ مِصْرَ أَيْضًا، لِأَنَّهُمْ صَاخَعُوهَا فِي صِبَاهَا وَزَعَرَعُوا تَرَائِبَ عُذْرَتَيْهَا وَسَكَبُوا عَلَيْهَا زَنَاهُمْ. ⁸لِذَلِكَ سَلَّمْتُهَا لِيَدِ عَشَاقِهَا، لِيَدِ بَنِي أَشُورَ الَّذِينَ عَشِيقَتُهُمْ. ⁹هُمْ كَسَفُوا عَوْرَتَهَا. أَخَذُوا نِيهَا وَبَنَاتِهَا وَزَبَحُوهَا بِالسَّيْفِ، فَصَارَتْ عِبْرَةً لِلنِّسَاءِ. وَأَجْرُوا عَلَيْهَا حُكْمًا. ¹⁰فَلَمَّا رَأَتْ أُخْتُهَا أَهْلُولِبَةُ ذَلِكَ أَفْسَدَتْ فِي عَشِيقِهَا أَكْثَرَ مِنْهَا، وَفِي زَنَاهَا أَكْثَرَ مِنْ زَنَاءِ أُخْتِهَا. ¹¹عَشِيقَتْ بَنِي أَشُورَ الْوَلَاءَةَ وَالشَّحْنَ الْبَطَالِ الْأَسِّيِّينَ أَفْخَرِ لِيَّاسٍ، فُرْسَانًا رَاكِبِينَ الْخَيْلِ كُلُّهُمْ شَبَابٌ شَهْوَةٍ. ¹²فَرَأَيْتُ أَنَّهَا قَدْ تَجَسَّتْ، وَلَكِنِّيهِمَا طَرِيقٌ وَاحِدٌ. ¹³وَزَادَتْ زَنَاهَا. وَلَمَّا تَطَلَّتْ إِلَى رَجَالٍ مُضَوَّرِينَ عَلَى الْخَائِطِ، صَوَّرَ الْكِلْدَانِيِّينَ مُضَوَّرَةً بِمُعَرَّةٍ، ¹⁴مُتَطَقِينَ بِمَاطِقٍ عَلَى أَخْفَانِهِمْ، عَمَائِمُهُمْ مَسْدُولَةٌ عَلَى رُؤُوسِهِمْ. كُلُّهُمْ فِي الْمَنْظَرِ رُؤَسَاءُ مَرْكَبَاتٍ شَبَابٌ بَنِي بَابِلَ الْكِلْدَانِيِّينَ أَرْضِ مِيلَادِهِمْ ¹⁵عَشِيقَتُهُمْ عِنْدَ لَمَحِ عَيْنَيْهَا إِلَيْهَا، وَأَرْسَلَتْ إِلَيْهِمْ رُسُلًا إِلَى أَرْضِ الْكِلْدَانِيِّينَ. ¹⁶فَأَنَاهَا بَنُو بَابِلَ فِي مَصْجَعِ الْحُبِّ وَتَجَسَّسُوهَا بِزَنَاهُمْ، فَتَجَسَّسَتْ بِهِمْ وَجَفَّتُهُمْ تَفْسُهَا. ¹⁷وَكَسَفَتْ زَنَاهَا وَكَسَفَتْ عَوْرَتَهَا، فَجَفَّتْهَا تَفْسِي كَمَا جَفَّتْ تَفْسِي أُخْتُهَا. ¹⁸وَأَكْثَرَتْ زَنَاهَا بِذِكْرِهَا أَبَامَ صِبَاهَا الَّتِي فِيهَا رَتَتْ بِأَرْضِ مِصْرَ. ¹⁹وَعَشِيقَتْ مَعْشُوقِيهِمُ الَّذِينَ لَحْمُهُمْ كَلْحَمِ الْحَمِيرِ وَمِثْلُهُمْ كَمِثْلِي الْحَيْلِ. ²⁰وَأَفْتَقَدَتْ رَذِيلَةَ صِبَاكِ بِزَعَرَعَةِ الْمِصْرِيِّينَ تَرَائِبِكَ لِأَجْلِ تَذِي صِبَاكِ. ²¹لِأَجْلِ ذَلِكَ يَا أَهْلُولِبَةُ، هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ، هَتَدَا أَهْبُجٌ عَلَيْكَ عَشَاقُكَ الَّذِينَ جَفَّتُهُمْ تَفْسُكَ، وَأَتَى بِهِمْ عَلَيْكَ مِنْ كُلِّ جِهَةٍ، ²²بَنِي بَابِلَ وَكُلُّ الْكِلْدَانِيِّينَ، فَقَوْدٌ وَشَوْعٌ وَفُوعٌ، وَمَعَهُمْ كُلُّ بَنِي أَشُورَ، شَبَابٌ شَهْوَةٍ، وَلَاَهُ وَشَحَنٌ كُلُّهُمْ رُؤَسَاءُ مَرْكَبَاتٍ وَشَهْرَاءُ. ²³كُلُّهُمْ رَاكِبُونَ الْخَيْلِ. ²⁴فَبَاتُوا عَلَيْكَ بِأَسْلِحَةٍ، مَرْكَبَاتٍ وَعَجَلَاتٍ، وَبِجَمَاعَةٍ شُعُوبٍ

her neighbours, captains and rulers clothed most gorgeously, horsemen riding upon horses, all of them desirable young men.¹³ Then I saw that she was defiled, that they took both one way,¹⁴ And that she increased her whoredoms: for when she saw men pourtrayed upon the wall, the images of the Chaldeans pourtrayed with vermilion,¹⁵ Girded with girdles upon their loins, exceeding in dyed attire upon their heads, all of them princes to look to, after the manner of the Babylonians of Chaldea, the land of their nativity:¹⁶ And as soon as she saw them with her eyes, she doted upon them, and sent messengers unto them into Chaldea.¹⁷ And the Babylonians came to her into the bed of love, and they defiled her with their whoredom, and she was polluted with them, and her mind was alienated from them.¹⁸ So she discovered her whoredoms, and discovered her nakedness: then my mind was alienated from her, like as my mind was alienated from her sister.¹⁹ Yet she multiplied her whoredoms, in calling to remembrance the days of her youth, wherein she had played the harlot in the land of Egypt.²⁰ For she doted upon their paramours, whose flesh is as the flesh of asses, and whose issue is like the issue of horses.²¹ Thus thou calledst to remembrance the lewdness of thy youth, in bruising thy teats by the Egyptians for the paps of thy youth.²² Therefore, O Aholibah, thus saith the Lord GOD; Behold, I will raise up thy lovers against thee, from whom thy mind is alienated, and I will bring them against thee on every side;²³ The Babylonians, and all the Chaldeans, Pekod, and Shoa, and

يُفِيمُونَ عَلَيْكَ الثُّرَسَ وَالْمَجَنَّ وَالْخُودَةَ مِنْ حَوْلِكَ، وَأَسْلَمَ لَهُمُ الْحُكْمَ فَيَحْكُمُونَ عَلَيْكَ بِأَحْكَامِهِمْ.²⁵ وَأَجْعَلَ عَهْدِي عَلَيْكَ قِيَعَامِلُونَكَ بِالسَّحْطِ. يَقْطَعُونَ أُنْثَاكَ وَأَذُنَيْكَ، وَيَقِيقُكَ تَسْفُطَ بِالسَّيْفِ. يَأْخُذُونَ بَنِيكَ وَبَنَاتِكَ، وَتُؤَكِّلُ بَقِيَّتَكَ بِالنَّارِ.²⁶ وَيَنْزِعُونَ عَنْكَ ثِيَابَكَ وَيَأْخُذُونَ أَدَوَاتِ زِينَتِكَ.²⁷ وَأَبْطَلُ رَذِيلَتِكَ عَنْكَ وَرِثَاكَ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ، فَلَا تَرْفَعِينَ عَيْنَيْكَ إِلَيْهِمْ وَلَا تَذْكُرِينَ مِصْرَ بَعْدَ.²⁸ لِأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ، هَهْنَذَا أَسْلَمْتُكَ لِيَدِ الَّذِينَ أَبْغَضْتَهُمْ، لِيَدِ الَّذِينَ جَفَّوْهُمْ تَفْسُكُ.²⁹ قِيَعَامِلُونَكَ بِالْبَغْضَاءِ وَيَأْخُذُونَ كُلَّ تَعَبِكَ، وَيَتْرَكُونَكَ عُزْبَةً وَغَارِيَّةً فَتُكْشِفُ عَوْرَةَ رِثَاكَ وَرَذِيلَتِكَ وَرِثَاكَ.³⁰ أَفْعَلُ بِكَ هَذَا لِأَنَّكَ زَنْبَتْ وَرَاءَ الْأُمَمِ. لِأَنَّكَ تَهَجَسْتَ بِأَصْطَامِهِمْ.³¹ فِي طَرِيقِ أُخْيِكَ سَلَكَتِ قَادُوعٌ كَانَتْهَا لِيَدِكَ.³² هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ، إِنَّكَ تَسْتَرِينَ كَأَسِ أُخْيِكَ الْعَمِيقَةَ الْكَبِيرَةَ. تُكُونِينَ لِلصُّحُفِ وَالْإِسْتِهْزَاءِ. تَسْعُ كَثِيرًا. تَمْتَلِئِينَ سُكْرًا وَحُزْنًا، كَأَسِ التَّحِيرِ وَالْخَرَابِ، كَأَسِ أُخْيِكَ السَّامِرَةِ.³⁴ فَتَسْتَرِينَهَا وَتَمْتَصِّبُهَا وَتَقْصِمِينَ شُقَّهَا وَتَحْتَسِينَ نَدِيَّتِكَ، لِأَنِّي تَكَلَّمْتُ يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ.³⁵ لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ، مِنْ أَجْلِ أَنَّكَ تَسْتَبِينِي وَطَرَحْتَنِي وَرَاءَ طَهْرِكَ فَتَحْمِلِي أَيْضًا رَذِيلَتِكَ وَرِثَاكَ.³⁶ وَقَالَ الرَّبُّ لِي، يَا ابْنِ آدَمَ، أَتَحْكُمُ عَلَى أَهْوَلَةٍ وَأَهْوَلِيَّةٍ. بَلْ أَخِيرُهُمَا بِرِجَاسَاتِهِمَا³⁷ لِأَنَّهُمَا قَدْ رَتَا وَفِي أَيْدِيهِمَا دَمٌ، وَرَتَا بِأَصْطَامِهِمَا وَأَيْضًا أَجَارَتَا بَيْنَهُمَا الَّذِينَ وَلَدَتْهُمَا لِي النَّارَ أَكْلًا لَهَا.³⁸ وَفَعَلْنَا أَيْضًا بِهَذَا، تَجَسَّسْنَا مَقْدِسِي فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ وَدَسَّسْنَا سُتُوتِي.³⁹ وَلَمَّا دَخَلْنَا بَيْنَهُمَا لِأَصْطَامِهِمَا أَنَّنَا فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ إِلَى مَقْدِسِي لِتُجَسَّسَاهُ. فَهُوَذَا هَكَذَا فَعَلْنَا فِي وَسْطِ بَيْتِي.⁴⁰ بَلْ أُرْسَلْنَا إِلَى رِجَالِ آتِينَ مِنْ يَعِيدِ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ رَسُولٌ فَهُوَذَا جَاءُوا. هُمْ الَّذِينَ لِأَجْلِهِمْ اسْتَحْخَمْتُ وَكَحَلْتُ عَيْنَيْكَ وَتَحَلَّيْتُ بِالْخُلِيِّ⁴¹ وَجَلَسْتُ عَلَى سَرِيرٍ قَاجِرٍ أَمَامَهُ مَائِدَةٌ مُتَمَصِّصَةٌ، وَوَضَعْتُ عَلَيْهَا بَخُورِي وَرِثِي.⁴² وَصَوْتُ جُمْهُورٍ مُتَرْفِهِينَ مَعَهَا، مَعَ أَتَاسٍ مِنْ رَعَاةِ الْخَلْقِ. أَنِّي بِسُكَارِي مِنَ الْبَرِّيَّةِ الَّذِينَ جَعَلُوا أَسُورَةً عَلَى أَيْدِيهِمَا وَتَاجَ جَمَالٍ عَلَى رُؤُوسِهِمَا.⁴³ فَقُلْتُ عَنِ الْبَالِيَةِ فِي الرُّثَى، آلَاَنْ يَرْثُونَ مَعَهَا أَيْضًا.⁴⁴ فَدَخَلُوا عَلَيْهَا كَمَا يُدْخَلُ عَلَى امْرَأَةٍ رَانِيَّةٍ. هَكَذَا دَخَلُوا عَلَى أَهْوَلَةٍ وَعَلَى أَهْوَلِيَّةٍ الْمَرَاتِنِ الرَّانِيَّتِينَ.⁴⁵ وَالرَّجَالُ الصَّدِّيقُونَ هُمْ يَحْكُمُونَ عَلَيْهِمَا حُكْمَ رَانِيَّةٍ وَحُكْمَ سَفَاكَةِ الدَّمِ، لِأَنَّهُمَا رَانِيَّتَانِ وَفِي

Koa, and all the Assyrians with them: all of them desirable young men, captains and rulers, great lords and renowned, all of them riding upon horses.²⁴ And they shall come against thee with chariots, wagons, and wheels, and with an assembly of people, which shall set against thee buckler and shield and helmet round about: and I will set judgment before them, and they shall judge thee according to their judgments.²⁵ And I will set my jealousy against thee, and they shall deal furiously with thee: they shall take away thy nose and thine ears; and thy remnant shall fall by the sword: they shall take thy sons and thy daughters; and thy residue shall be devoured by the fire.²⁶ They shall also strip thee out of thy clothes, and take away thy fair jewels.²⁷ Thus will I make thy lewdness to cease from thee, and thy whoredom brought from the land of Egypt: so that thou shalt not lift up thine eyes unto them, nor remember Egypt any more.²⁸ For thus saith the Lord GOD; Behold, I will deliver thee into the hand of them whom thou hatest, into the hand of them from whom thy mind is alienated:²⁹ And they shall deal with thee hatefully, and shall take away all thy labour, and shall leave thee naked and bare: and the nakedness of thy whoredoms shall be discovered, both thy lewdness and thy whoredoms.³⁰ I will do these things unto thee, because thou hast gone a whoring after the heathen, and because thou art polluted with their idols.³¹ Thou hast walked in the way of thy sister; therefore will I give her cup into thine hand.³² Thus saith the Lord GOD; Thou

أَيُّدِيهِمَا دَمٌ.⁴⁶ لِأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ، إِنِّي أُصْعِدُ عَلَيْهِمَا جَمَاعَةً وَأَسْلِمُهُمَا لِلْجُورِ وَالنَّهْبِ.⁴⁷ وَتَرْجُمُهُمَا الْجَمَاعَةُ بِالْحِجَارَةِ وَيَقْطَعُونَهُمَا بِسُيُوفِهِمْ، وَيَذْبَحُونَ أَبْنَاءَهُمَا وَبَنَاتَهُمَا، وَيُخْرِقُونَ بُيُوتَهُمَا بِالنَّارِ.⁴⁸ فَابْطُلَ الرِّذِيلَةُ مِنَ الْأَرْضِ، فَتَنَادَبَ جَمِيعُ النِّسَاءِ وَلَا يَفْعَلْنَ مِثْلَ رَذِيلَتِكُمَا.⁴⁹ وَتَرُدُّونَ عَلَيْكُمَا رَذِيلَتِكُمَا، فَتَحْمِلَانِ خَطَايَا أَصْنَائِكُمَا، وَتَعْلَمَانِ أَنِّي أَنَا السَّيِّدُ الرَّبُّ.

shalt drink of thy sister's cup deep and large: thou shalt be laughed to scorn and had in derision; it containeth much.³³ Thou shalt be filled with drunkenness and sorrow, with the cup of astonishment and desolation, with the cup of thy sister Samaria.³⁴ Thou shalt even drink it and suck it out, and thou shalt break the sherds thereof, and pluck off thine own breasts: for I have spoken it, saith the Lord GOD.³⁵ Therefore thus saith the Lord GOD; Because thou hast forgotten me, and cast me behind thy back, therefore bear thou also thy lewdness and thy whoredoms.³⁶ The LORD said moreover unto me; Son of man, wilt thou judge Aholah and Aholibah? yea, declare unto them their abominations;³⁷ That they have committed adultery, and blood is in their hands, and with their idols have they committed adultery, and have also caused their sons, whom they bare unto me, to pass for them through the fire, to devour them.³⁸ Moreover this they have done unto me: they have defiled my sanctuary in the same day, and have profaned my sabbaths.³⁹ For when they had slain their children to their idols, then they came the same day into my sanctuary to profane it; and, lo, thus have they done in the midst of mine house.⁴⁰ And furthermore, that ye have sent for men to come from far, unto whom a messenger was sent; and, lo, they came: for whom thou didst wash thyself, paintedst thy eyes, and deckedst thyself with ornaments,⁴¹ And satest upon a stately bed, and a table prepared before it, whereupon thou hast set mine incense and mine oil.⁴² And a voice of a multitude being

at ease was with her: and with the men of the common sort were brought Sabeans from the wilderness, which put bracelets upon their hands, and beautiful crowns upon their heads.⁴³ Then said I unto her that was old in adulteries, Will they now commit whoredoms with her, and she with them?⁴⁴ Yet they went in unto her, as they go in unto a woman that playeth the harlot: so went they in unto Aholah and unto Aholibah, the lewd women.⁴⁵ And the righteous men, they shall judge them after the manner of adulteresses, and after the manner of women that shed blood; because they are adulteresses, and blood is in their hands.⁴⁶ For thus saith the Lord GOD; I will bring up a company upon them, and will give them to be removed and spoiled.⁴⁷ And the company shall stone them with stones, and dispatch them with their swords; they shall slay their sons and their daughters, and burn up their houses with fire.⁴⁸ Thus will I cause lewdness to cease out of the land, that all women may be taught not to do after your lewdness.⁴⁹ And they shall recompense your lewdness upon you, and ye shall bear the sins of your idols: and ye shall know that I am the Lord GOD.